EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 12.2.2009
COM(2009) 52 galīgā redakcija

2009/0015 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Eiropas Kopienas un Seišela Salu Republikas nolīguma par īstermiņa vīzu atcelšanu parakstīšanu un pagaidu piemērošanu

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Eiropas Kopienas un Seišela Salu Republikas nolīguma par īstermiņa vīzu atcelšanu noslēgšanu

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. POLITISKĀ UN JURIDISKĀ PAMATINFORMĀCIJA

Ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1932/2006[1] tika grozīta Padomes Regula (EK) Nr. 539/2001[2], ar ko izveido to trešo valstu sarakstu, kuru pilsoņiem, šķērsojot Eiropas Savienības ārējās robežas, ir jābūt vīzām (negatīvais saraksts), kā arī to trešo valstu sarakstu, uz kuru pilsoņiem šī prasība neattiecas (pozitīvais saraksts), cita starpā pārvietojot sešas trešās valstis no negatīvā saraksta uz pozitīvo sarakstu. Minētās valstis ir Antigva un Barbuda, Bahamu salas, Barbadosa, Maurīcija, Sentkitsa-Nevisa, Seišela salas. Regulā norādīts arī tas, ka šo valstu pilsoņiem vīzas prasības atbrīvojumi nedrīkst stāties spēkā līdz brīdim, kad būs noslēgts un stājies spēkā Eiropas Kopienas un attiecīgās valsts divpusējs nolīgums par vīzu atcelšanu. Regula tika pieņemta 2006. gada 21. decembrī, un tā stājās spēkā 2007. gada janvārī.

Tikmēr kopš 2007. gada 15. janvāra (vēlāk pārcelts uz 1. februāri) *CARICOM* valstis 2007. gada Kriketa pasaules kausa izcīņas dēļ, kas notika Karību valstu kopienā, ieviesa īpašu vīzu režīmu vairāku ES dalībvalstu pilsoņiem (ES pilsoņiem netika piemērota vienlīdzīga attieksme, jo citu dalībvalstu pilsoņiem joprojām saglabājās vīzas prasības atbrīvojums). Vīzas prasības ieviešanas, neskatoties uz Kopienas jaunās regulas labvēlīgajiem nosacījumiem, rezultātā tika atlikta pilnvaru projekta sagatavošana sarunām ar šīm trešām valstīm par vīzu atcelšanu.

Ņemot vērā pagaidu vīzu režīma darbības termiņa beigas 2007. gada 15. maijā, Padome 2008. gada 5. jūnijā pieņēma pilnvaras sarunām ar minētajām sešām valstīm. Tikmēr 2008. gada 13. martā Briselē notika sagatavošanās sanāksme ar sešu attiecīgo valstu pārstāvjiem par dažiem institucionāliem un tehniskiem jautājumiem.

Oficiālās sarunas par vīzu atcelšanu tika uzsāktas 2008. gada jūlijā ar katru valsti atsevišķi. Sarunu otrā kārta notika 2008. gada 16. oktobrī kopīgas sanāksmes veidā.

Padomes Vīzu darba grupā dalībvalstis tika informētas un ar tām notika trīs apspriedes.

2008. gada 12. novembrī nolīgumi tika parafēti ar četrām no sešām attiecīgajām valstīm, bet 19. novembrī – ar atlikušajām divām valstīm.

No Kopienas puses, nolīguma juridiskais pamats ir EK līguma 62. panta 2. punkta b) apakšpunkta i) punkts saistībā ar 300. pantu.

Pievienotie priekšlikumi veido juridiskos instrumentus nolīguma parakstīšanai un noslēgšanai. Padome pieņems lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu. Saskaņā ar EK līguma 300. panta 3. punktu par nolīguma noslēgšanu oficiāli jāapspriežas ar Eiropas Parlamentu.

Ņemot vērā laikposmu, kas pagājis no brīža, kad grozot Padomes Regulu (EK) Nr. 539/2001 un noslēdzot nolīgumu par vīzu atcelšanu, Seišela Salu Republika (turpmāk "Seišela salas") tika pārcelta uz atļauto sarakstu, un to, ka Seišela salas spēs pabeigt savu iekšējo ratifikācijas procedūru īsā laikposmā, kā arī ņemot vērā Šveices situāciju, kura no 2008. gada decembra

[1] OV L 405, 30.12.2006., 23. lpp.
[2] OV L 81, 21.3.2001., 1. lpp.

pilnā mērā piemēro Šengenas *acquis*, ierosinātajā lēmumā par parakstīšanu noteikta nolīguma pagaidu piemērošana no tā parakstīšanas datuma saskaņā ar EK līguma 300. panta 2. punktu.

Lēmuma projektā par nolīguma slēgšanu tiek izklāstīti vajadzīgie iekšējie sagatavošanas darbi nolīguma praktiskai īstenošanai. Īpaši tajā ir norādīts, ka nolīguma 6. pantā paredzētajā Apvienotajā komitejā Kopienu pārstāv Eiropas Komisija, kuru atbalsta dalībvalstu eksperti.

Saskaņā ar 6. panta 4. punktu Apvienotā komiteja pieņems savu reglamentu. Kopienas nostāja šajā jautājumā Komisijai ir jāizstrādā, apspriežoties ar īpašu Padomes izveidotu komiteju.

2. SARUNU REZULTĀTI

Komisija uzskata, ka mērķi, ko Padome izvirzīja sarunu direktīvās, ir sasniegti un nolīguma par vīzu režīma atcelšanu projekts Kopienai ir pieņemams.

Tā galīgo saturu var apkopot šādi:

Mērķis

Nolīgums paredz bezvīzu ceļošanu Eiropas Savienības pilsoņiem un Seišela salu pilsoņiem, kas ceļo uz otras Līgumslēdzējas puses teritoriju, ne vairāk kā uz trīs mēnešiem sešu mēnešu laikā.

Seišela salas jau ir atbrīvojušas Eiropas pilsoņus no vīzas prasības. Lai nodrošinātu vienlīdzīgu attieksmi pret visiem ES pilsoņiem, nolīgumā ir iekļauts noteikums, kas paredz, ka Seišela salas var apturēt vai izbeigt nolīguma darbību tikai attiecībā uz visām Eiropas Kopienas dalībvalstīm un pēc savstarpības principa Kopiena arī var apturēt vai izbeigt nolīguma darbību tikai attiecībā uz visām tās dalībvalstīm.

Apvienotās Karalistes un Īrijas īpašā situācija ir atspoguļota preambulā.

Darbības joma

Vīzu atcelšana attiecas uz visām personu kategorijām (parasto, diplomātisko vai dienesta/oficiālo pasu turētājiem), kas ceļo jebkādos nolūkos, izņemot nolūkā veikt apmaksātu darbu. Attiecībā uz pēdējo minēto kategoriju katra dalībvalsts, kā arī Seišela salas, var brīvi piemērot vīzas prasību otras Līgumslēdzējas puses pilsoņiem saskaņā ar piemērojamiem Kopienas vai valsts tiesību aktiem. Lai nodrošinātu saskaņotu īstenošanu, nolīgumam ir pievienota kopīga deklarācija par to personu kategorijas interpretāciju, kuras ceļo nolūkā veikt apmaksātu darbu.

Uzturēšanās ilgums

Nolīgumā ņemta vērā to dalībvalstu situācija, kurās Šengenas *acquis* vēl netiek piemērots pilnā mērā. Kamēr tās vēl neietilpst Šengenas zonā bez iekšējām robežām, vīzu atcelšana dod Seišela salu pilsoņiem katras šādas dalībvalsts (Kipra, Bulgārija, Rumānija) teritorijā tiesības uzturēties trīs mēnešus neatkarīgi no laikposma, kas aprēķināts attiecībā uz visu Šengenas zonu.

Teritoriālā piemērošana

Nolīgumā ir iekļauti noteikumi par tā teritoriālo piemērošanu – Francijas un Nīderlandes gadījumā vīzu atcelšana dotu tiesības attiecīgo sešu valstu pilsoņiem uzturēties tikai šo dalībvalstu Eiropas teritorijās.

Deklarācijas

Nolīgumam ir pievienotas citas kopīgās deklarācijas:

– par informācijas izplatīšanu pilnā apjomā par vīzu atcelšanas nolīguma saturu un sekām, kā arī par saistītajiem jautājumiem, piemēram, ieceļošanas nosacījumiem, un

– par trīs mēnešu laikposma interpretāciju sešu mēnešu laikposmā Šengenas zonā.

Tāpat nolīgumam pievienotajā kopīgā deklarācijā ir atspoguļota Norvēģijas, Īslandes, Šveices un Lihtenšteinas ciešā iesaistīšanās Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

3. SECINĀJUMI

Ņemot vērā iepriekšminētos rezultātus, Komisija ierosina Padomei:

– lemt par nolīguma parakstīšanu Kopienas vārdā un pilnvarot Padomes priekšsēdētāju iecelt attiecīgi pilnvarotu(-as) personu(-as) tā parakstīšanai Kopienas vārdā;

– apstiprināt nolīguma pagaidu piemērošanu līdz tā spēkā stāšanās dienai;

– iepriekš konsultējoties ar Eiropas Parlamentu, apstiprināt klātpievienoto nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Seišela salām par īstermiņa vīzu atcelšanu.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Eiropas Kopienas un Seišela Salu Republikas nolīguma par īstermiņa vīzu atcelšanu parakstīšanu un pagaidu piemērošanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 62. panta 2. punkta b) apakšpunkta i) punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[3],

tā kā:

(1) Ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1932/2006 tika grozīta Padomes Regula (EK) Nr. 539/2001, ar ko izveido to trešo valstu sarakstu, kuru pilsoņiem, šķērsojot Eiropas Savienības ārējās robežas, ir jābūt vīzām (negatīvais saraksts), kā arī to trešo valstu sarakstu, uz kuru pilsoņiem šī prasība neattiecas (pozitīvais saraksts), cita starpā pārvietojot Seišela Salu Republiku (turpmāk "Seišela salas") no negatīvā saraksta uz pozitīvo sarakstu. Regulā norādīts arī tas, ka vīzas prasības atbrīvojumi nedrīkst stāties spēkā līdz brīdim, kad būs noslēgts un stājies spēkā Eiropas Kopienas un Seišela salu divpusējs nolīgums par vīzu atcelšanu.

(2) Padome ar savu 2008. gada 5. jūnija lēmumu pilnvaroja Komisiju veikt sarunas par īstermiņa vīzu atcelšanas nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Seišela salām.

(3) Sarunas par nolīgumu sākās 2008. gada 9. jūlijā un noslēdzās 2008. gada 16. oktobrī.

(4) Ņemot vērā tā iespējamu noslēgšanu nākotnē, 2008. gada 12. novembrī Briselē parafētais nolīgums ir jāparaksta…..

(5) Šajā lēmumā par parakstīšanu jāparedz nolīguma pagaidu piemērošana saskaņā ar EK līguma 300. panta 2. punktu.

(6) Saskaņā ar protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju un protokolu, kas iekļauj Šengenas *acquis* Eiropas Savienības sistēmā, Apvienotā Karaliste un Īrija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un tādēļ tā noteikumi tām nav saistoši un nav jāpiemēro.

---

[3] ……..

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ņemot vērā iespējamo nolīguma noslēgšanu nākotnē, ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīties personu(-as), kas Eiropas Kopienas vārdā parakstīs nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Seišela Salu Republiku par īstermiņa vīzu atcelšanu, kas sastāv no nolīguma teksta un saistītajām deklarācijām.

2. pants

Nolīgumu no tā parakstīšanas dienas piemēro pagaidu kārtā, kamēr nav pabeigtas noslēgšanas procedūras.

Briselē, […]

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

2009/0015 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Eiropas Kopienas un Seišela Salu Republikas nolīguma par īstermiņa vīzu atcelšanu noslēgšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, jo īpaši tā 62. panta 2. punkta b) apakšpunkta i) punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[4],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[5],

tā kā:

(1) Komisija Eiropas Kopienas vārdā ir veikusi sarunas par nolīgumu ar Seišela Salu Republiku par īstermiņa vīzu atcelšanu.

(2) Ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu nākotnē, šis nolīgums Eiropas Kopienas vārdā ir parakstīts 2009. gada… saskaņā ar Padomes […] Lēmumu .../…/EK.

(3) Nolīguma pārvaldei ar šo nolīgumu izveido Apvienoto komiteju, kas pieņem savu reglamentu. Šajā jautājumā ir lietderīgi paredzēt vienkāršotu procedūru Kopienas nostājas izstrādāšanai.

(4) Saskaņā ar protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju un protokolu, kas iekļauj Šengenas *acquis* Eiropas Savienības sistēmā, Apvienotā Karaliste un Īrija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un tādēļ tā noteikumi tām nav saistoši un nav jāpiemēro.

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā tiek apstiprināts nolīgums starp Eiropas Kopienu un Seišela Salu Republiku par īstermiņa vīzu atcelšanu.

---

4 …….

5 OV C...

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs sniedz nolīguma 8. panta 1. punktā minēto paziņojumu[6].

3. pants

Komisija, kam palīdz dalībvalstu eksperti, pārstāv Kopienu Apvienotajā ekspertu komitejā, kas izveidota saskaņā ar nolīguma 6. pantu.

4. pants

Kopienas nostāju Apvienotajā ekspertu komitejā attiecībā uz tās reglamenta pieņemšanu, kā to prasa nolīguma 6. panta 4. punkts, pieņem Komisija pēc apspriešanās ar īpašu komiteju, ko izraudzījusies Padome.

5. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē, […]

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

[6] Šā nolīguma spēkā stāšanās datumu [Padomes Ģenerālsekretariāts] publicēs *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp

Eiropas Kopienu un Seišela Salu Republiku

par īstermiņa vīzu atcelšanu

Eiropas Kopiena (turpmāk "Kopiena")

un

Seišela Salu Republika (turpmāk "Seišela salas"),

turpmāk – "Līgumslēdzējas puses",

1) Nolūkā vēl vairāk pilnveidot draudzīgās attiecības Līgumslēdzēju pušu starpā un vēloties atvieglot ceļošanu, nodrošinot bezvīzu ieceļošanu un īstermiņa uzturēšanos saviem pilsoņiem.

2) Ņemot vērā Padomes 2006. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 1932/2006[7], ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 539/2001[8], ar ko izveido to trešo valstu sarakstu, kuru pilsoņiem, šķērsojot ārējās robežas, ir jābūt vīzām, kā arī to trešo valstu sarakstu, uz kuru pilsoņiem šī prasība neattiecas, cita starpā pārvietojot sešas trešās valstis, tostarp Seišela salas, uz to trešo valstu sarakstu, kuru pilsoņi ir atbrīvoti no īstermiņa uzturēšanās vīzas prasības ES dalībvalstīs.

3) Ņemot vērā to, ka Padomes Regulas (EK) Nr. 1932/2006 2. pantā paredzēts, ka attiecībā uz šīm sešām valstīm atbrīvojums no vīzas prasības ir piemērojams tikai no dienas, kad stājas spēkā nolīgums par vīzu atbrīvojumiem, kas noslēdzams Eiropas Kopienas un attiecīgās valsts starpā.

4) Atzīstot, ka visu dalībvalstu pilsoņi ir atbrīvoti no vīzas prasības, ceļojot uz Seišela salām uz laikposmu, kas nepārsniedz vienu mēnesi, ko var pagarināt līdz pat trīs mēnešiem.

5) Vēloties nodrošināt vienlīdzīgas attieksmes principu pret visiem ES pilsoņiem.

6) Ņemot vērā to, ka uz personām, kas ceļo nolūkā veikt apmaksātu darbu savas īstermiņa uzturēšanās laikā, šis nolīgums neattiecas, un tādējādi šai kategorijai turpina piemērot attiecīgos Kopienas un dalībvalstu tiesību aktu un Seišela salu valsts tiesību aktu noteikumus par vīzas prasību vai atbrīvojumu no tās, kā arī par piekļuvi nodarbinātībai.

7) Ņemot vērā protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju un protokolu par Šengenas *acquis* iekļaušanu Eiropas Savienības sistēmā, kas pievienoti Līgumam par

---

[7] OV L 29, 3.2.2007., 10. lpp.
[8] OV L 81, 21.3.2001., 1. lpp.

Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un, apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants – Mērķis

Šis nolīgums paredz bezvīzu ceļošanu Eiropas Savienības pilsoņiem un Seišela salu pilsoņiem, kas ceļo uz otras Līgumslēdzējas puses teritoriju, ne vairāk kā uz trīs mēnešiem sešu mēnešu laikā.

2. pants – Definīcijas

Šajā nolīgumā:

(a) "dalībvalsts" ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, izņemot Apvienoto Karalisti un Īriju;

(b) "Eiropas Savienības pilsonis" ir dalībvalsts pilsonis saskaņā ar a) punktā paredzēto definīciju;

(c) „Seišela salu pilsonis” ir jebkura persona, kurai ir Seišela salu pilsonība;

(d) "Šengenas zona" ir zona bez iekšējām robežām, kas aptver dalībvalstu teritorijas atbilstoši a) punkta definīcijai, kurās Šengenas *acquis* tiek piemērots pilnā mērā.

3. pants – Piemērošanas joma

1. Eiropas Savienības pilsoņi, kuriem ir derīga dalībvalsts izsniegta parastā, diplomātiskā vai dienesta/oficiālā pase, Seišela salu teritorijā var ieceļot un uzturēties bez vīzas tik ilgu laikposmu, kā noteikts 4. panta 1. punktā.

   Seišela salu pilsoņi, kuriem ir derīga Seišela salu izsniegta parastā, diplomātiskā vai dienesta/oficiālā pase, dalībvalstu teritorijā var ieceļot un uzturēties bez vīzas tik ilgu laikposmu, kā noteikts 4. panta 2. punktā.

2. 1. punkts neattiecas uz personām, kas ceļo ar mērķi veikt apmaksātu darbu.

   Attiecībā uz šo personu kategoriju katra dalībvalsts var izlemt Seišela salu pilsoņiem piemērot vīzas prasību vai atcelt to saskaņā ar 4. panta 3. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 539/2001.

   Seišela salas var izlemt par vīzas prasību vai vīzu atcelšanu šai personu kategorijai katras dalībvalsts pilsoņiem atsevišķi saskaņā ar saviem valsts tiesību aktiem.

3. Šajā nolīgumā paredzēto vīzu atcelšanu piemēro, neskarot Līgumslēdzēju pušu tiesību aktus, kas saistīti ar ieceļošanas un īstermiņa uzturēšanās nosacījumiem. Dalībvalstis un Seišela salas patur tiesības atteikt ieceļošanu un īstermiņa uzturēšanos savā teritorijā, ja viens vai vairāki no šiem nosacījumiem nav izpildīti.

4. Vīzu atcelšana ir piemērojama neatkarīgi no transporta veida, kas izmantots Līgumslēdzēju pušu robežu šķērsošanai.

5. Šajā nolīgumā neaptvertos jautājumus reglamentē Kopienas tiesības, dalībvalstu tiesību akti vai Seišela salu valsts tiesību akti.

4. pants – Uzturēšanās ilgums

1. Eiropas Savienības pilsoņi Seišela salu teritorijā var uzturēties ne ilgāk kā trīs mēnešus sešu mēnešu laikā pēc dienas, kad pirmo reizi ieceļots valsts teritorijā.

2. Seišela salu pilsoņi Šengenas zonā var uzturēties ne ilgāk kā trīs mēnešus sešu mēnešu laikā pēc dienas, kad pirmo reizi ieceļots jebkuras tās dalībvalsts teritorijā, kura pilnā mērā piemēro Šengenas *acquis*. Trīs mēnešu laikposmu sešu mēnešu laikā aprēķina neatkarīgi no jebkuras uzturēšanās reizes dalībvalstī, kura Šengenas *acquis* vēl nepiemēro pilnā mērā.

   Seišela salu pilsoņi var uzturēties ne ilgāk kā trīs mēnešus sešu mēnešu laikā pēc dienas, kad pirmo reizi ieceļots katras tās dalībvalsts teritorijā, kura Šengenas *acquis* vēl pilnā mērā nepiemēro, neatkarīgi no uzturēšanās laika, kas aprēķināts attiecībā uz Šengenas zonu.

3. Šis nolīgums neietekmē Seišela salu un dalībvalstu iespējas pagarināt uzturēšanās laiku vairāk par trīs mēnešiem saskaņā ar valstu tiesību aktiem un Kopienas tiesībām.

5. pants – Teritoriālā piemērošana

1. Šā nolīguma noteikumus attiecībā uz Francijas Republiku piemēro tikai Francijas Republikas Eiropas teritorijā.

2. Šā nolīguma noteikumus attiecībā uz Nīderlandes Karalisti piemēro tikai Nīderlandes Karalistes Eiropas teritorijā.

6. pants – Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldei

1. Līgumslēdzējas puses izveido Apvienoto komiteju nolīguma pārvaldei (turpmāk "komiteja"), kuras sastāvā ir Eiropas Kopienas un Seišela salu pārstāvji. Kopienu pārstāv Eiropas Komisija.

2. Komitejai cita starpā ir šādi uzdevumi:

   (a) uzraudzīt šā nolīguma īstenošanu,

   (b) ierosināt šā nolīguma grozījumus vai papildinājumus,

   (c) risināt strīdus, kas radušies sakarā ar šā nolīguma noteikumu interpretāciju vai piemērošanu.

3. Komiteju sasauc pēc vajadzības, ja to lūdz viena no Līgumslēdzējām pusēm.

4. Komiteja pieņem savu reglamentu.

7. pants – Saistība starp šo nolīgumu un divpusējiem vīzu atcelšanas nolīgumiem starp dalībvalstīm un Seišela salām

Šim nolīgumam ir priekšroka attiecībā pret jebkuru to divpusējo nolīgumu vai pasākumu noteikumiem, kas noslēgti starp atsevišķām dalībvalstīm un Seišela salām, ciktāl to noteikumi aptver jautājumus, kas ietilpst šā nolīguma darbības jomā.

8. pants –Nobeiguma noteikumi

1. Līgumslēdzējām pusēm šis nolīgums ir jāratificē vai jāapstiprina saskaņā ar to attiecīgajām iekšējām procedūrām, un tas stāsies spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Līgumslēdzējas puses viena otrai būs paziņojušas par iepriekš minēto procedūru pabeigšanu.

2. Nolīgums ir noslēgts uz neierobežotu laiku, ja vien tas netiek izbeigts saskaņā ar šā panta 5. punktu.

3. Šo nolīgumu var grozīt, Līgumslēdzējām pusēm rakstiski vienojoties. Grozījumi stājas spēkā pēc tam, kad Līgumslēdzējas puses ir paziņojušas viena otrai par šim nolūkam vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu.

4. Katra Līgumslēdzēja puse var pilnībā vai daļēji apturēt šā nolīguma darbību, jo īpaši sabiedriskās kārtības, valsts drošības aizsardzības vai sabiedrības veselības aizsardzības, nelegālās imigrācijas apsvērumu dēļ vai arī, ja jebkura Līgumslēdzēja puse atjauno vīzas prasību. Lēmumu par apturēšanu otrai Līgumslēdzējai pusei ir jāpaziņo ne vēlāk kā 2 mēnešus pirms tās stāšanās spēkā. Līgumslēdzēja puse, kas apturējusi šā nolīguma piemērošanu, nekavējoties informē otru Līgumslēdzēju pusi, tiklīdz apturēšanas iemesli vairs nepastāv.

5. Katra Līgumslēdzēja puse var izbeigt šā nolīguma darbību, par to rakstveidā paziņojot otrai pusei. Šis nolīgums zaudē spēku 90 dienas pēc minētā paziņojuma dienas.

6. Seišela salas var apturēt vai izbeigt šā nolīguma darbību tikai attiecībā uz visām Eiropas Kopienas dalībvalstīm.

7. Kopiena var apturēt vai izbeigt šā nolīguma darbību tikai attiecībā uz visām tās dalībvalstīm.

Briselē, […]

sastādīts divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, maltiešu, latviešu, lietuviešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Eiropas Kopienas vārdā | Seišela salu vārdā

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ ĪSLANDI, NORVĒĢIJU, ŠVEICI UN LIHTENŠTEINU

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Kopienu un Norvēģiju, Īslandi, Šveici un Lihtenšteinu, jo īpaši ņemot vērā 1999. gada 18. maija un 2004. gada 26. oktobra nolīgumus par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Šādos apstākļos ir vēlams, ka Norvēģijas, Īslandes, Šveices un Lihtenšteinas varas iestādes, no vienas puses, un Seišela salas, no otras puses, nekavējoties noslēdz divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atcelšanu ar tādiem pašiem nosacījumiem kā šajā nolīgumā starp Eiropas Kopienu un Seišela salām.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR TO PERSONU KATEGORIJAS INTERPRETĀCIJU, KURAS CEĻO AR MĒRĶI VEIKT APMAKSĀTU DARBU ATBILSTOŠI ŠĀ NOLĪGUMA 3. PANTA 2. PUNKTĀ PAREDZĒTAJAM

Vēloties nodrošināt vienotu interpretāciju, Līgumslēdzējas puses vienojas, ka šajā nolīgumā to personu kategorija, kuras veic apmaksātu darbu, aptver personas, kas otras Līgumslēdzējas puses teritorijā ieceļo nolūkā veikt algotu darbu/atlīdzinātu darbību kā darbinieks vai pakalpojumu sniedzējs.

Šajā kategorijā neietilpst:

– uzņēmēji, t.i., personas, kas ceļo uzņēmējdarbības apspriežu nolūkā (un nav nodarbinātas otras Līgumslēdzējas puses valstī),

– sportisti un mākslinieki, kas veic darbību pēc *ad hoc* principa,

– žurnālisti, kurus nosūtījuši viņu mītnes valsts plašsaziņas līdzekļi, un

– uzņēmumu iekšējie praktikanti.

Šīs deklarācijas īstenošanu uzrauga Apvienotā komiteja savas kompetences ietvaros atbilstoši šā nolīguma 6. pantam, un tā var ierosināt pielāgojumus, ja tā uzskata tos par vajadzīgiem, pamatojoties uz Līgumslēdzēju pušu pieredzi.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR TRĪS MĒNEŠU LAIKPOSMA INTERPRETĀCIJU SEŠU MĒNEŠU LAIKĀ PĒC DIENAS, KAD PIRMO REIZI IECEĻOTS, ATBILSTOŠI ŠĀ NOLĪGUMA 4. PANTA NOTEIKUMIEM.

Līgumslēdzējas puses vienojas, ka trīs mēnešu maksimālais laikposms sešu mēnešu laikā pēc dienas, kad pirmo reizi ieceļots Seišela salu teritorijā vai Šengenas zonā atbilstoši šā nolīguma 4. panta noteikumiem, nozīmē vai nu nepārtrauktu apmeklējumu vai vairākus secīgus apmeklējumus, kuru ilgums jebkuru sešu mēnešu laikā kopā nepārsniedz trīs mēnešus.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR PILSOŅU INFORMĒŠANU PAR VĪZU ATCELŠANAS NOLĪGUMU

Ņemot vērā pārskatāmības nozīmību Eiropas Savienības un Seišela salu pilsoņiem, Līgumslēdzējas puses vienojas nodrošināt informācijas izplatīšanu pilnā apjomā par vīzu atcelšanas nolīguma saturu un sekām, kā arī par saistītajiem jautājumiem, piemēram, ieceļošanas nosacījumiem.